



Ltk. 1493

Letterk. ks. № 1493

7 bl.

4 Brieven aan A. P. Kruseman
van W. J. v. Loggelen

W. J. de Zeggelen
7 Nov 1874

Fortuif

1.
[Nov. 1874.]

Berthe Krüsemann

NED.
LETTERK.

Onlangs heb ik my naar spreken
vervaard; voor 't geval dat het voorstel van
beurten nog niet vol mocht zijn, zou ik
U aan de hand kunnen dreef D^r van
Odenburgers van hier. Hij heeft my beser
dagen een scädie over de Hertogin van
Orleans te lezen gegeven, een thids waarmede
ik geloof hij een jo ubelisk veel genoesen
zal geven. Hij spreekt duivelisk, d'raat
goed voor en is een aangenaam menske.
naar d'ne vreten bekaeft men niet te die,
als hij spreekt, diuden, zou als ge wellist
wekt, mismaakt. — Keert ge hem nog
stallen, mee, dan zou goed het my te
melden, dan kan hij met de bevoegde
antwisten selve handelen. —

Ge zult w herinneren dat ik U
voor eenigen tyd gesproken heb over
myne vertaling van Molières Fortuif.
Die bewerking heb ik met meer dan gewone
zorg ten einde gebracht. Ik wensch het
in de wereld te brengen, voor myne eer

en letterkundig reputatie, om, kon
het doen te doen zien, dat ik den smaas
niet verdien, die de Heeren Critici vooral
van de Sooneel-school, mij wegens des
chironthropes hebben aangezien. —

Lezig voorstel verlang ik niet
dese uitgave niet, zelf heb ik er
offen voor over. — Maar daar gy de
menschenlater hebt uitgegeven, zou ik
mij nu niet daar aangekomen laten als
gy nu ook de Jarstijffe in de wereld
zoudt willen verspreiden.

Mag ik u daarvan het eenige des
voorzeldig voorstel doen:

1. Ik lever u geheel gebundt een
ingenaam 500 Deemplaren, à 40 cent
per stuk, ergo voor 200, wammede u de
druk-inmaatskotten en het papier goed
markt; terwijl ik daarbij een deksel getal
te voor my overdenk om het present Deemplen
te kunnen dienen. (Doe gy 500 fr. te weinig
acht, kunt gy er natuurlek meer krijgen)

2. Ik neem voor my alle korten en
denk u te verapreiding, onder een naam,
het benoemde getal Deemplaren, om
mij daarvan later de verrekening te laten.

Kunt gy er in toestemmen, mag ik u
dan myne vertaling een toerendend; gy

moest die lezen en beoordeelen, en
valt dat oordeel niet gunstig voor my
uit, dan, ik spreec van zelf; dit ge-
vij om nog van de laatste af te zien. —

Ik zal met dese uitgave zeer
waarschynlek mijn letterkundigge
arbeid voor te publice staken. — Met
jonge oplacht kan geen ongediende,
meer in de aflederen vullen; kort
wil ik met eene afmarcheren, en ik
gelof dat ik dat met de Jarstijffe bew-
doen.

Lijp gy en bene Anna mel! — Dit
in Amersfoort goed? — Ik ben mel
was bestende, maar ik heb haer over-
vigen alle reden om te verresente doen.
Als ik den winter dus mag door komen,
mag ik blifde doen. —

Groet de kerren en gelof my
als altom

M. W. van
J. W. van Begeer

W. J. Zeyden
25 Nov 1874

Leiden

1 Nov. 15. No. 1874.

Beste Bruseman!

Het doet my gnuacen dat gy
des jaaronast over mijn Jarstijffe wilt
aannemen. — Als gy my de keuze laat
keuzen de twee voorstellen, dan kies ik
het eerst gemaakte, en lever u de Deemplen
tegen den opstelt, prijs - of liest mijn
gemaak doet het. — Ik zal aarbeiding
houden dat gy er 750 verlaagt. — Als de
Londen dat gy er 750 verlaagt. — Als de
geleefden hebt, dan laat ik er by ons aan
beginnen, maar dan toch de uitgave
eerst tegeet voorjaar bejalen. Niet
alleen dat ik u van de bladen gaarne
een laatste proef zal zenden, maar ik
beveel my heel aan, daarin aarbeiding,
want gy moet ditken 750 of aante maken.
Ik zal ook wel mijn beveling doen, geliefde
kerde myne id, het boekje in't zelfde
formaat en met deselfde letter, erg. te doe,
bewerken als de menschenlater. Ik zal
ongeveer van de zelfde gehalte doen. — Nu
gy er 750 fr. van neemt, zullen wy de eerste
prijs in plaats van 40 op 35 cents letteren.

Ik dank u hartelijk voor uw goede
gevoelens op nieuw in het my abonneren
schryven uitgedrukt; maar al leidt het
t my niet, ik wil wel overhijg van uw
denkwijze over my. Voorzeker het is mijn
reim deel van de goede gesindheid van t
publiek ontbrang; maar, veel meer dan ik
my ooit had durven voorstellen. Naar
Reinhold's gunst of eel, het is nimmer
den weg gerocht, en in dat opzicht, geluk is
zoo vele anderen sympathiseeren my met
elkander. - Ook gy hebt meer oed aan voor
keunt en wetenschap dan zoo menigen
die eens koninklijke versering, of erkensing
op den tocht de waer; maar ook gy, niet
ik, want elke schap, die men te voorstelde
te doen tot verrijping van zoo'n ydel be-
hooring, met minachting van de afwijzen.
Ik heb met Baranoff steeds hooger prijs
gekeerd op de ongehuichelde sympathie van
mijn landgenooten, en op die erkenning
van een Vorst, die minphien niet eens meest
dat ik besta, als hy en niet door invloedrijke
handlangers of omgezegenen wordt, en zoo
my dachtte stel een menken den afgeven,
dan het is de novit bepreper. - Want ik
mannete, heb ik verhoop, ik een populair
geworden, en al moeg nu hooger gester,

4
zeggen dat die populairteit in de lazen
afkeven des Abalidruppy schoekt is, tly
loov ik ten dank aan voor mijn deel, en
niet om aan niemand het zegne. - Over
een vind ik het voor tly gevoel my wat
aanname te komen dat ik een voorly
gegeven, dan dat men zou vroeg; want
heft by dat voor verbiend. - Zoo iemand
dan dult gy dat gevoel kennad en
taestemnie.

Ik schrijf nu nog een's onder gevente
aan mijn vreden Wied. Dit dult gy deden
ook zou beduelen? De nieuwe firmus komt
in de officieel staktes te par. - Gaet
in mijnere het Compagnon van my, met
Wied's vader ik metingmael, zoo wel op
de vergoeding van den Deekhandel,
als op die van fabriek en handwerk bykeerd
in aansakelij van ghevoerd, en wien bruch
tepen den verblest alhier te my een
duinruim was, en een indelmen omgeng
mit mijn besten Pictas had. - Ge hadden
zelfs een plan gemaakt om danen een
buitendatidien te doen).

My my is aller meli. - Ik heb sedert
mijn teny komnt uit Gelberland steeds
gerek dakeg zhad, wat myn gevente
betrift. - Groot was Anna van ons, zoo
ook by glegenheid de familie in Amers.
foud
en hartelike handteken van
t t.

J. J. van Beuzelen

179. Liggelen
12. April 1895

Tuind

BOEKDRUKKERIJ
Luitensfabriek.
GEER. GIUNTA D'ALBANI.
Gravenhage.

Gravenhage, den 12. April 1895.

Beste Vriend!

Voor eenige maanden heb ik de
Faschnuf in een linnen bezodje door
stokken. zag ik te en der heel gjeente
Wiltink daarvan i ho. aantiedew, als
Touwenit van mijn laatste uitgaad, die
me een waerschiplyk de laatste dal
klopern. - Macht het nu nog een moutpre,
t. Zoo my grote gevogge die n. - Ik ben
intuifden sint deor gelukkig met mijn toone
arbeid. - Sint Vaydag, komt hier dit offens
met den traep dit Faschnuf spelen, naar een
verkalng vof. Dastampant hiet Goot. - Ik
ken dit noch niet. Ik heb es om geschrevere,
ik hoor i maeten rymloze jambew lijn,
t. Kort my voor dat het daerom mindar
t. Casret van t overvondelike van draep.
Maar ik moet myn oeddeel gyschortken, tot
ik het heb glesed, en, zoo ik d'op, ook gediou
dat helpen.

Ik ben in den laatste tyd meer meor
wrestende, door gvathe vloede, maar hoe ik

die vat, begreep ik niet, want ik had
mijns als een braamkind. Dat afwinkelen
was in den doot ook ongelukkig. ^{Die hoer}
(Co. dug) Daachtwa die lende ont kw am
Verhoort, leken is i mees haardtich en
onheimint!

Wat doet hij een knevel reider by mij?
Een fion, ik treus niet: mocht ik in mijn
dopen - t'keir heb ik t' best. Myn quese
Verdangtes laud het my aan niets ont.
bullen. Bin ook wees veel quese van die
Kant.

Sallen by de meel? - Groot van Anna
van mij en Groot anca, en geloof my dees

1 a v.

J. van Legep

ook mee Anna; waerby Comtance
hare groete voest. -

Leeflong en gelukkig met
de Wron, en geloof my dees

Mr. Vriend,
ik mag om me de groet
Mr. onse, vriend

it had meant my
maer ik best heathende;
ik neem my dees in acht
en hoop op lende weer.

J. van Legep

NEE
LETTERS

1811
14
11

BOEKDRUKKERIJ
Luitenslaet,
GEBR. GIUNTA D'ALBANI,
Gravenhage.

Gravenhage, den 11 April 1811.

Beste Vriend!

Ik was my ook niet in de gedachten gekomen
om aan Jy te schrijven in te zenden. Sedt geveend
mag ik uwe aanbieding aan om een conige
t No. van de Sa. knu te zenden. - Dat dunkt u
van de Gids, Gydspiegel, Keerbetintet
Kedon lundich Sotheel; moet ggeer my mees
ik laut het geanne aan te over. deefft de
vadeel. Lathocfen. mag, ik die t' noot mees.

Overal zou ik om ook wel hopen het
stak te zien opvoeren. Maar Abrecht en
Van Ollefer, en de Vereenigde Concellen
hebben my gmet dat de dich aan de Verke
ing van Numb. kenden. - Ik heb hier overal
vondgevoen, ook op de koninkl. Bibliotheek,
of ik de wron een te. te Coen kon knuggen.
Bindelede is my dit juut haden gelukt, dat
er een te Coen te ontvongen van de Reind
haatichopp. - Ik heb t' hier on deas ingeie
en t' verbannt my hoe mees was meke heeft
met datte versou. - Beschouw Het Verorebde
Woord getuik, is t' deel potes van wron,
jald on ongen anica. De conige die me
heeft beloof myne vertaling te zullen Kecken

Wanneer men tot eene opvoering besloot
is ^{definitief} Le Gras, van Burglen en Harpels. Maar al
is op die Neeres niet te rekenen. - Wie de
hugische troep heeft voor een veertien ^{jaar}
stuk gelezen in een vergad. van het hugische
trouweelverbond, en, Herrn man een Elmire
mitte, heeft mijn Groot-Ancree, om myn
wil, zich waerdig verkeerd (met veel succes,
want de bekracht. voor de actrices in trouw en
Men. niet onder te doen) de voornameste
subjecten hebben 't er zeer goed afgebragt.
Valois was tegenwoordig, en riep opgewonden
uit, hoe jammer, dat ik den tyd niet meer
heb dat ik nog voor dit seizoen in studie te
brengen! Maar in 't volgend jaar begin ik
er mee! En wat doet hij nu - hij stant voor
aans. Vrijdag zyn trouweel af aan Orisberg
uit Antwerpen, en wat zal men spelen? -
De Lathiffe van Moliere, eene Verhaling
van de Stanberg uit Genti. - Ik wist niet
wat ik doorte of zeg. - De bewerking van den
Gentenaar is ook metrisch, maar of het berym
is, weet ik niet, ik verover van neem. - Lath.
naar Antwerpen geschreven om een Ep., maar ik
ontving tot my toe niets. Ik wenschte op
hem in te maken met dezen Concurrent, die

my in in myn eigen stad een vlieg?
konst afrangen. - Vreemd intusken van
Valois dat hij nu juist, zyn searrein en
zyn avon afstaat voor de Pastoor. -
Enfin, 't behoort alweer tot die kleine
teleurstelling, waaraan ik my moet
onderwerpen. - Ik hoop de uitbreiding te
gaan bywonen. Ik denk wel dat
de akteurs en actrices, ~~met al~~ ^{met al} ~~behalven~~
Andr. accent, goed zullen voldoen.
Mej. Deersmans speelt nice en Doris
volk. - Maar ik ben 't meest nice en ofienig
naar 't vuk zelf.

Onze kleine Marie is weer beter en
de aanduiding ^{met glas} weggelaten. Jammer dat
de meid nu al zoo soufreet aan Rieffgen.
Reeds eene Rieff is getrouwen, en een tweede
weet er ook niet, maar zij verset er zich
tegen met alle kracht. - Eerst was de
landmeester by ons, maar wy hebben hem
weer moeten heenronden.

En Mr. Klein dochter al een jaar. We
heeft my nog de eente verjaardag van haar
vader! - Eensake gewaarwording voor hem
beiden te zien hoe gelukkig dat jonge gelin
is. - My gelegenheid verduch ik te worden
opreke naar Amersfoort te denden. - Groot